УДК 378.096
ББК Ч 48

Наталья Юрьевна Гусевская,
кандидат педагогических наук, доцент,
Забайкальский государственный университет
(672039, Россия, г. Чита, ул. Александро-Заводская, 30),
e-mail: gusnat1@rambler.ru

Проблемы профессиональной языковой подготовки кадров для развития международного сотрудничества

Интерес к интернационализации высшего образования неизменно растёт. Это может быть объяснено различными причинами. Во-первых, развитие международного сотрудничества, глобализация экономики и рынков труда выдвинули требование качественной профессиональной подготовки специалистов с хорошим знанием иностранных языков, способных эффективно взаимодействовать в межкультурной среде. Поскольку мировые экономики становятся всё более и более взаимозависимыми, знание иностранных языков и навыки межкультурного общения являются архиважными в глобальном масштабе. Во-вторых, экспорт услуг образования стал одним из важных источников дохода для высших учебных заведений, а также национальных экономик во многих странах. Преимущества интернационализации высшего образования очевидны: качество улучшения обучения, объединение результатов научно-исследовательских работ, внедрение международных стандартов качества образования и расширение международного сотрудничества. Всё больше высших учебных заведений в России становятся независимыми и стратегическими акторами в процессе интернационализации. Статья посвящена профессиональной подготовке специалистов-международников. В ней рассматривается влияние процессов регионализации на сферу высшего образования. Ставится вопрос о том, какие программы и стратегии разрабатываются университетами для ответа на глобальные вызовы времени. Особое внимание уделяется реформированию российских вузов. В работе также рассматривается ведущая роль иностранных языков в профессиональной подготовке специалистов-международников, предлагается определение понятия «специалист-международник». Проводится анализ профессиональной подготовки международников в РФ, США, КНР. Автор подчёркивает необходимость увеличения количества учебных часов, отведённых на изучение иностранных языков. Статья затрагивает специфику преподавания иностранного языка студентам, обучающимся по этой специальности.

Ключевые слова: международные отношения, международные контакты, переводчик, профессиональная коммуникация, профессиональная подготовка.

Nataliya Yurievna Gusevskaya,
Candidate of Pedagogy, Associate Professor,
Transbaikal State University
(30 Aleksandro-Zavodskaya St., Chita, Russia, 672039),
e-mail: gusnat1@rambler.ru

Professional Language Training Issues of Specialists in International Relations

Interest in internationalization of higher education has been growing. It can be explained by different reasons. Firstly, the development of international cooperation, globalization of the economy and labour markets have pushed demand in internationally competent workers with good foreign language ability, social and intercultural skills. As world economies are becoming increasingly inter-connected, multilingualism and intercultural skills have grown in importance on a global scale. Secondly, an export of educational services has become one of the sources of revenue for higher education institutions and national economies in many countries. Advantages of internationalization of higher education are apparent: improvement in quality of training, joint research projects, implementation of international quality standards and enlargement of international cooperation. More and more higher education institutions in Russia are becoming independent and strategic actors in the process of internationalization. The article is devoted to professional training of specialists in international relations. It deals with the influence that regionalization has on higher education. The paper emphasizes some strategies that have been developed by universities to respond to the changes connected directly with globalization. Those measures that are relevant to Russian universities are in the limelight of the article. The paper

© Н. Ю. Гусевская, 2015

also deals with the leading role of foreign languages in the professional training of specialists in international relations; it defines the term “specialist in international relations”. The author analyzes professional language training of specialists in international relations in Russia, the USA, and China. The article stresses the importance of intensive professional language training. The paper deals with the specificity of foreign region studies and the teaching of foreign languages for the students of this field of expertise.

Keywords: international relations, international contacts, interpreter, professional communication, professional training.

На фоне современных международных противоречий, под влиянием которых складывается и новая социально-экономическая и политическая обстановка в нашей стране, обозначившая стремление России занять достойное место на современной карте мира, всё более очевидными становятся постоянно возрастающие требования к качеству подготовки специалистов в системе высшего образования. Эти требования в современной напряжённой обстановке заставляют по-новому осмыслить задачи, стоящие перед отечественной высшей школой, особенно при подготовке специалистов для работы в сфере международных связей.

Кроме того, развитие Забайкальского края, которое мы связываем с расширением и укреплением приграничного сотрудничества, во многом зависит от кадрового потенциала, от наличия в крае специалистов, которые будут способны обеспечивать российско-китайское взаимодействие. Для обеспечения международных обменов и контактов в различных сегментах жизнедеятельности современного российского общества возрастает необходимость подготовки квалифицированных специалистов-международников. Сегодня специалисты-международники требуются не только государственным учреждениям, но и отдельным промышленным предприятиям, научно-исследовательским институтам, совместным российско-зарубежным организациям, торговым предприятиям, банкам, туристическому бизнесу, средствам массовой информации и многим другим сферам и отраслям отечественной экономики.

Долгое время под понятие «специалист-международник» подпадали в основном служащие МИД и представители таможенной службы. К специалистам-международникам традиционно относили и переводчиков. Позже номенклатура специальностей расширилась. К уже существовавшим по направлению «Международные отношения» профилям «Регионоведение», «Международная экономика», «Международное право», «Международная журналистика» добавились «Международный бизнес и деловое администрирование», «Связи с общественностью», «Политология», «Реклама», «Международные экономико-экологические проблемы», «Международная торговля и торговое дело». Сегодня, говоря о специалистах-международниках, мы имеем в виду лиц, имеющих специальное высшее образование, предполагающее свободное владение иностранными языками и позволяющее осуществлять профессиональную деятельность в международной среде. К их профессиональной подготовленности всегда предъявлялись самые высокие требования, в связи с тем, что специалист-международник как представитель российского профессионально-интеллектуального сообщества в определённой степени определяет имидж отечественного кадрового потенциала на международном рынке труда.

В советское время, в котором внешние общественно-политические и внешнеэкономические связи являлись прерогативой исключительно госструктур, право обучения специалистов-международников было предоставлено только МГИМО и дипломатической академии МИД. Изменения в российском образовании в конце XX – начале XXI в. предоставили возможность и другим вузам заниматься профильной подготовкой дипломированных специалистов-международников с учётом региональной специфики и достаточно широким выбором специализаций.

Основой профессиональной подготовки специалистов-международников всегда являлись иностранные языки. И на сегодняшний день количество часов, отводимых на изучение иностранных языков, значительно превышает количество часов, отводимых на изучение других дисциплин, и составляет 40 % аудиторной недельной нагрузки студентов. Профессиональное языковое образование международников отли-

чается от профессионального лингвистического образования. Иностранные языки для них языки имеют прикладной характер и необходимы для осуществления профессиональной деятельности, поэтому в высших учебных заведениях, проводящих подготовку по направлению «Международные отношения», не читаются теоретические курсы лингвистического цикла, как это происходит в языковых вузах.

Е. В. Воевода, заведующий кафедрой английского языка № 2 МГИМО, в своём исследовании, проводя анализ языковой подготовки международников, приходит к выводу, что наиболее успешно языковая подготовка специалистов-международников осуществляется в университетах, имеющих определённый опыт благодаря исторически сложившимся школам преподавания иностранных языков: Московском государственном институте международных отношений (МГИМО), Институте стран Азии и Африки (МГУ), СПбГУ (Восточный факультет, факультет международных отношений), Казанском (Приволжский) федеральном университете (Институт востоковедения) и Дальневосточном федеральном университете (Восточный институт, Владивостокский институт международных отношений стран АТР/ВИМО). Должный уровень подготовки, по её словам, обеспечивает Институт международных отношений и социально-политических наук Московского государственного лингвистического университета, в котором помимо общей лингвистической подготовки действует специальная языковая подготовка по профилю выпускающих кафедр различных направлений, в том числе практикум по профессиональной коммуникации и профессионально ориентированный перевод. У выпускников к окончанию курса обучения сформированы основные профессионально значимые компетенции, позволяющие им успешно конкурировать с выпускниками МГИМО при поступлении на службу в МИД, другие государственные учреждения федерального уровня и международные компании и работать по основной специальности, активно пользуясь иностранными языками.

Среди региональных университетов, осуществляющих эффективную языковую подготовку, исследователем называются Пятигорский государственный лингвистический университет, Мурманский государственный технический университет (МГТУ), Рязанский государственный университет, Томский государственный университет, Амурский государственный университет. К сожалению, указывается тот факт, что ряд университетов, открывших факультеты международных отношений, не могут обеспечить качественную языковую подготовку специалистов-международников, в том числе квалифицированных переводчиков в сфере профессиональной коммуникации. Это вызвано как недостаточным количеством часов, отводимых на изучение иностранных языков, так и отсутствием преподавателей, способных вести профессионально ориентированные аспекты языка: деловую корреспонденцию и документацию, перевод спецтекстов, основы межкультурной коммуникации. Поэтому, декларируя подготовку специалистов-международников, они готовят историков и политологов, слабо владеющих иностранными языками. Среди них Е. В. Воевода называет Пермский государственный университет, Волгоградский государственный университет, Кемеровский государственный университет. Приятно отметить тот факт, когда заведующий кафедрой востоковедения МГИМО Дмитрий Викторович Стрельцов в своей статье, посвящённой востоковедческому образованию, упоминает Забайкальский государственный университет среди учебных заведений, обеспечивающих качественную подготовку специалистов, которые владеют базовыми знаниями, необходимыми современному востоковеду, знают язык, историю, культуру, философию, экономику, политику, историю международных отношений. Подготовка специалистов должного уровня, конечно, осуществлялась благодаря профессорско-преподавательскому составу университета, который стоя на позициях традиционного классического востоковедческого образования, осуществлял качественную подготовку специалистов-китаеведов.

Однако и эта традиционная подготовка, доказавшая свою эффективность и фундаментальность, претерпела изменения в связи с присоединением России к Болонскому процессу и соответственно переходом на многоуровневую систему обучения. С 2011 года по направлению подготовки «Международные отношения» возможно обучение только в рамках бакалавриата и магистратуры. Особенностями этого перехода стало 4-годичное обучение, сокращение учебных часов и возрастающая роль самостоятельной работы студента во внеаудиторное время.

Следует отметить, что отличительной особенностью западной системы образования являются прагматизм и практическая нацеленность высшего образования, установка на развитие исключительно профессиональных компетенций. Российские же реформаторы предприняли попытку сохранить завоевания советской системы образования с её ориентацией на всестороннее формирование личности обучаемого и фундаментальность знаний. На сегодняшний день учебный план бакалавриата по специальности «Международные отношения» включает гуманитарный, социально-экономический, а также математический, естественнонаучный циклы, подразумевающие изучение таких предметов, как история, философия, логика, риторика, математика, информатика, а также физическая культура. Казалось бы, замечательная идея всестороннего развития личности специалиста реализуется за счёт сокращения учебных часов дисциплин профессионального цикла, что не может негативно не сказываться, в первую очередь, на языковой подготовке. Если по учебному плану специалитета на изучение китайского языка приходилось 2028 аудиторных часов, то по новым образовательным стандартам – 648. Ещё печальнее картина со вторым иностранным языком, английским. Специалисты изучали его в объёме 1092 аудиторных часов, бакалавры – всего 396. Таким образом, сокращение продолжительности образования, неизбежно вытекающее из введения бакалавриата, приводит как минимум к снижению качества языковой подготовки.

Сравним особенности профессиональной и языковой подготовки специалистов-международников в США и КНР. В США, где образовательные стандарты не предусматривают изучение общеобразовательных дисциплин, а тем более физкультуры, доминирует установка на формирование профессиональных компетенций. В качестве обязательных для изучения выделяются следующие предметы: теория и история международных отношений, мировая экономика, анализ международных ситуаций. В качестве вариативной части предлагаются дисциплины, освещающие проблемы национальной и международной безопасности. В отличие от российских образовательных стандартов обязательном является изучение одного, а не двух иностранных языков в объёме 20 зачётных единиц, что равно 720 академическим часам против наших 648. Кроме того, для выпускника-международника обязательно требуется прохождение языковой стажировки в стране изучаемого языка не менее 6 месяцев и сдача экзамена на знание иностранного языка не ниже 4-го уровня по 6-балльной международной шкале владения иностранным языком. Здесь нужно отметить тот факт, что американская модель подготовки не является образцово-показательной. В 70–80-е годы американцы с большим интересом изучали опыт подготовки профессиональных кадров для советских внешнеполитических ведомств, восхищаясь высоким уровнем подготовки выпускников соответствующих вузов.

Для китайской системы образования характерно стремление противостоять вторжению чужих ценностей и установок, что заставляет правительство Китая чётко очерчивать систему моральных и социальных норм, формировать ценностные установки, соответствующие идеологии и морали своего государства. Так, любая образовательная программа имеет обязательный идеолого-политический блок. Для направления «Международные отношения» включены основы морали и права, введение в основные принципы марксизма, теория социализма с китайской спецификой. К дисциплинам по выбору относятся культура Китая или философия Китая. В качестве общеобразовательных дисциплин изучается информатика и физкультура в объёме 144 часов. На изучение иностранного языка отводится 720 часов. При этом существенное отличие китайской модели профессиональной подготовки международников заключается в том, что, дисциплины профессионального цикла, такие как политология, международное право, теория международных отношений, введение в дипломатию, международные организации, консульская служба, внешняя политика изучаемого региона, сравнительное изучение политических систем, контроль над вооружением, т. е. большой блок профессиональных дисциплин изучается на 2 языках – родном и иностранном. Это, несомненно, способствует формированию переводческих компетенций будущего международника в сфере профессиональной деятельности.

Из анализа опыта подготовки специалистов в области международного сотрудничества зарубежных вузов, на наш взгляд,

необходимо заимствовать идею профессионально ориентированной прикладной направленности языковой подготовки, полилингвальности обучения (гармоничного сочетания обучения на родном языке с двумя иностранными языками), а также обеспечение интенсивного обучения иностранному языку в период стажировки в стране изучаемого языка. Совместная реализация этих принципов должна обеспечить языковую подготовку, которая позволит выпускникам российских вузов успешно осуществлять профессиональную деятельность в международной среде.

Список литературы

1. Воевода Е. В. Профессиональная языковая подготовка студентов-международников: вопросы дидактики // Вестн. МГИМО-Университета. 2013. № 1. С. 9–12.

2. Воевода Е. В. Регионализация профессиональной языковой подготовки специалистов-международников // Актуальные вопросы филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков: сб. науч. тр. / под ред. В. Г. Шадурского. Минск: БГУ, 2013. Вып. 1. С. 22–28.

3. Го Синь. Социокультурные эффекты модернизации профессионального образования в Китае // Учёные записки ЗабГУ. Сер. Педагогика и психология. 2013. Вып. № 5 (52). С. 62–67.

4. Гусевская Н. Ю. Сетевое образовательное взаимодействие как фактор гуманитарного сотрудничества стран-участниц ШОС // Научно-образовательное и культурное сотрудничество стран-участниц ШОС: XII Междунар. науч.-практ. конф.: сб. ст. Чита, 2014. С. 72–77.

5. Кананыкина Е. С. Стандарты качества американского профессионального образования // NB: Проблемы политики и общества. 2013. № 5. С. 88–124.

6. The Department of International Studies at the University of Oregon [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://intldept.uoregon.edu/ (дата обращения: 07.09.2015).

7. Diplomacy and International Relations [Электронный ресурс]. Режим доступа: ww.shu.edu/ academics/diplomacy/bs-diplomacy-international-relations/curriculum.cfm (дата обращения: 08.09.2015).

References

1. Voevoda E. V. Professional'naya yazykovaya podgotovka studentov-mezhdunarodnikov: voprosy didaktiki // Vestn. MGIMO-Universiteta. 2013. № 1. S. 9–12.

2. Voevoda E. V. Regionalizatsiya professional'noi yazykovoi podgotovki spetsialistov-mezhdunarodnikov // Aktual'nye voprosy filologii, pedagogiki i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov: sb. nauch. tr. / pod red. V. G. Shadurskogo. Minsk: BGU, 2013. Vyp. 1. S. 22–28.

3. Go Sin'. Sotsiokul'turnye effekty modernizatsii professional'nogo obrazovaniya v Kitae // Uchenye zapiski ZabGU. Ser. Pedagogika i psikhologiya. 2013. Vyp. № 5 (52). S. 62–67.

4. Gusevskaya N. Yu. Setevoe obrazovatel'noe vzaimodeistvie kak faktor gumanitarnogo sotrudnichestva stran-uchastnits ShOS // Nauchno-obrazovatel'noe i kul'turnoe sotrudnichestvo stran-uchastnits ShOS: XII Mezhdunar. nauch.-prakt. konf.: sb. st. Chita, 2014. S. 72–77.

5. Kananykina E. S. Standarty kachestva amerikanskogo professional'nogo obrazovaniya // NB: Problemy politiki i obshchestva. 2013. № 5. S. 88–124.

6. The Department of International Studies at the University of Oregon [Elektronnyi resurs]. Rezhim dostupa: http://intldept.uoregon.edu/ (data obrashcheniya: 07.09.2015).

7. Diplomacy and International Relations [Elektronnyi resurs]. Rezhim dostupa: ww.shu.edu/ academics/diplomacy/bs-diplomacy-international-relations/curriculum.cfm (data obrashcheniya: 08.09.2015).

Статья поступила в редакцию 06.10.2015